

Xionic Madness 1.5 テキスト全文

Xionic Madness総合ページ

~~このページの個人的訳~~ 直訳表示をやめ、このページに統合しました。

本編へのリンクはこちら

この回はキャラ説明等はありません。

=Chapter 1= "David and Goliath"

Omega : A mimicker...yet you have such monstrous energy flow source.
Doesn't matter, your annihilation is my objective, so expect no mercy from me.
(擬態能力...そしてこの膨大なエネルギー。
...なんでもいい。貴様の抹殺が俺の任務。ゆえに、温情は期待するな)

Omega :The ultimate weapon...Care to convince me that you deserve that name more Than I?
(俺とお前。どちらが最終兵器の名にふさわしいか...ひとつ試してみるか？)

Omega : Good, it seems I broke the link between my DNA and his mimic ability.
(よし。今のでこいつとのDNAリンクを切断できたようだ)

Omega : Smile for me.
(笑って見せろ)

=Chapter 2= "That's your smile?"

Omega : Ugh...If it wasn't for my overdrive armor I would be 65% infunctional right now.
(うぐ...これがオーバードライブアーマーでなければ今頃65パーセントの機能不全を被っていたところだ)

Omega : What is it with this place? -45 temp. A container room...for what?
(そしてここは一体？ マイナス45度...コンテナルームに？ 何のために)

Omega : He took a more humanoid form...Plus he already stabilized Joy's energy.
(今度はより人間らしい姿に変身したようだ...さらにJoyのエネルギーも定着させている)

Omega :Alright then...Let's play the game using the same rules.
(いいだろう...ならば同じルールの上で勝負しよう)

=Chapter 3= "Welcoming the unwelcomed"

兵士A: I was wondering...Are we being sent to our deaths?
(考えてたんだが...俺たちは死にに行こうとしてるのか？)

兵士B: Well...I heard they killed an ATD (Anti Tank Dragon)...

(かもしれん。敵はATDを破壊したらしいぞ)

兵士A: Man...I can't afford to die tonight. My son was just born yesterday!

(頼むよ...俺は今夜だけは死ぬわけにいかないんだ。俺の息子が昨日生まれたばかりなんだよ！)

兵士C: Don't worry about that, they only found and abused it's weakest joint.They are only humans, we will be alright.

(心配するな。奴らはATDの弱点である関節に気付いただけだよ。連中だって人間だ。俺たちは大丈夫さ)

兵士1: That fucker isn't human!

(こいつは人間じゃない！)

兵士2: Why won't he die!?

(ちくしょう！何故くたばらないんだ！？)

Xero : Pray for your magazines to be infinite, because when you stop firing you'll both die.

(弾薬が永久に続くことを祈るんだな。撃つのをやめた時お前らは死ぬ)

兵士2: Ugh my head...Damn it..

(うう...頭が...)

Xero : You will open that security door for me if you don't want to die impaled...slowly.

(そのドアを開けてくれるな？串刺しにされてゆっくりと死んで行きたくなければ)

スパイA: Gentlemen, I'll be brief.

Our mission is to retrieve a certain technology code-named "XV".

Intel has confirmed that this technology is alive and aggressive towards anyone or anything it crosses path with.

We have been offered a larger sum if captured alive, yet.

Due to it's dangerous behavior, we will only do so if possible.

Either we take it dead or alive, let's get this done.

(よし、みんな聞け。

本作戦の目標はとある技術、コードネーム「XV」を奪い取ることだ。

情報部によるとこの「XV」とは生きた兵器であり、とっても攻撃的だ。

生け捕りにした場合報酬はより多くなるが、その危険性を考慮して無理そうならやめよう。

とにかく頑張っていってみよう)

Xero : Let's make a deal. All of you unarm yourselves and I won't kill you.

(取引といこう。お前たちが降伏するならこっちも手は出さん)

研究員1: Isn't that the Xero Model? Why is he...built? And threatening us?

(あれは『ゼロ』モデルではないか？なぜ完成している？そして我々を脅すなど...)

訳注：XM1.5の段階ではゼロはBio Intに捕まって改造されたのち、オメガらの組織に拉致されたことになっています。

Xero : So, if you were kind enough to drop face-down on the floor and...

(大人しく床にヒザをついてそれから...)

Xero : Oh for fuck's sake.

(いいぞアホども)

=Chapter 4= "OMGWTFBBQ"

Omega : Automatic reaction to my bullets...Maybe because of my...his energy field.
(この避けっぷり...おそらく同じエネルギー場の反作用から来るもの)

If I want to kill it with my gunfire I'm going to have to weaken it first. Alright then. Let's make this personal.

(このまま続けていけば先に消耗するのは俺の方だろう。ならば体術はどうだ?)

研究員A: Yes! Teleportation was a success.

(わあい! テレポートは成功です!)

Xero : Helpless idiots, if they hadn't been armed I would have spared them.
(唯一の助かる道を自分から捨てるとは、どうしようもないアホばかりだぜ)

Xero : This will come in handy.

(こいつは便利そうだな)

Xero : There we go. Now, how do I make it work?

(よしこれでいい、で、どうやって使うんだ?)

Xero : . . .

(.....)

Xero : This is bullshit...

(馬鹿を見た...)

=Chapter 5= "Plot thickens"

(Some non-warped walking later)

(いくらか(ワープ無しで)歩いたあと)

(Bio-weapons laboratory)

(生物兵器研究室)

Xero : I still can't believe you need all this energy just to move your ass around and tell bad jokes.

(俺はいまだに信じられないんだがな。キャリー、お前が得意げにケツを振ってそこいらを歩き回ってひどいジョークをしゃべくためにこれだけの膨大なエネルギーを食ってるってことが)

Xero : Wait, where I'm supposed to plug this in?

(待てよ、このプラグはどこに差し込めばいいんだ?)

[User: BIO. INT. CHIEF Charles Smith]

(バイオテクノロジー・インターナショナル(多分)チーフ、チャールズ・スミス)

[Password: *****]

[LOG IN]

Xero : Before blowing all this up, I want to know what's up with them and all this.
(じき全てが爆破される...その前に、この糞ったれ全てが一体どうなってるのか知りたい)

[WELCOME CHIEF CHARLES -what will it be today?]
(ようこそチーフ・チャールズ、本日はどうなさいますか?)

[reports][music][livecom][security videos][simulators]
[contracts][routine][virus scan][solitaire D:][scheduler]
(報告・音楽・ライブカメラ・監視ビデオ・シミュレーター・契約・ルーティーン・ウイルススキャン・ソリティアD:・スケジューラー)

Xero : Save me the bullshit if you may.
(もう馬鹿を見させないでくれよ)

[SEARCH: Black ops]
(検索: 『ヒミツ作戦』)

[(RESTRICTED)]
(部外秘項目)

Xero : That's more like it...Let's see.
(いかにもソレらしいな...見てみよう)

Xero : Wait, what?
(待て、なんだよ?)

[(RESTRICTED) - Project Xero]
(部外秘 『プロジェクトXero』)

Creator: Charles Smith
(製作者: チャールズ・スミス)

Date: 11/02/2025
(2025年11月2日)

Status: M.I.A.
(状態: 行方不明)

Deployment: N/A
(配置先: 無)

Specs:
(スペック:)

FULL CLOSE QUARTERS COMBAT
INCREASED AGILITY, STRENGTH, ENDURANCE
AND SENSES INCAPABLE OF USING FIREARMS
(超接近戦、さらに高い敏捷性、力、持続力、銃火器を扱えない制限)

Notes:
(メモ:)

{After Xero's prototype outstanding success on his first assignment,
we began to work on a upgrade for him, which allows him to materialize weapons at will

and the ability to use firearms to be unlocked. The project has been put on hold since Xero became "M.I.A." presumably captured from us by our enemy.

The upgrade is stored on the "X-20A" capsule until recover the original Xero or build a new one.}

(プロトタイプ「Xero」の初任務が極めて優れた成功を収めたことを受けて我々は彼をアップグレードするための作業に入った。これは武器を彼の意思で出現させること、銃火器使用の制限解除を付加するものである。)

この計画はXeroがM.I.A.(戦闘中に行方不明)状態となって以来保留となっている。

彼はおそらく敵に捕獲されたものと考えられる。

オリジナルXeroを取り戻すか、新しく製造するまでアップグレード装備は『X-20A』のカプセルに保管する)

[WARNING]

([警報])

Intrusion in levels

(侵入レベル:)

1

2

18

19

20

[communications: OFF]

([通信: OFF])

[autodefenses: OFF]

([自動防衛: OFF])

[Enemy has breached in energy's room]

([エネルギールームに敵の侵入])

[POWER OUTAGE IMMINENT]

([エネルギー供給停止間近])

[backing up and destroying lab's main computer files in 10 minutes]

([研究所メインコンピュータのファイルバックアップと破壊完了まで10分])

Xero : That was...Interesting.

(...なるほど。面白い...)

Xero :So much for the curiosity, time to plant this thing.

(好奇心は尽きないが、そろそろコイツの出番だ)

Xero : That should do the trick now I...mmmh...I wonder...

(これでいい。さて...どうするか...)

Xero : This upgrade should suffice for now.

(差し当たり悪くはない)

[status][mission][tutorial][etc][weapons][chat][music]

(状態・作戦・チュートリアル・いろいろ・武器・チャット・音楽)

[Channel: Bio Int. Mission]
(チャンネル: Bio Int作戦)

To Kary: Catch up with me when you are done
(充電が終わったら合流しよう)

From Kary: Charging up At the moment, leave msg :)
(現在チャージ中。メッセージをどうぞ(・v・))

To Omega: Omega
(オメガ)

From Omega: Kind of busy at the moment
(今忙しい)

To Omega: We've got some unexpected guests
(予定にない客が来た)

From Omega: Did you plant the N8?
(N8は?)

To Omega: Yep
(設置した)

From Omega: Then take care of our guests, I'll come and aid you when I'm done here
(なら客の相手をしてやれ。こちらが片付き次第援護に向かう)

To Omega: Is the bet still on?
(15テラバイト?)

From Omega: Negative
(すでに締め切った)

To Omega: Go to hell
(くたばれオメガ)

"If you are watching this it means I'm long gone."
(もしキミがこのメッセージを読んでいるとしたら、残念ながら僕はもうキミの側にはいられなくなったということだ)

"I'll cut the chat in case things are complicated."
(事態が複雑化した場合に備えて僕はチャット機能を停止し、このメッセージを残します)

"I have unlocked a last upgrade for you to use."
(僕は、キミの最後のアップグレードを開始するための鍵を用意しておいた)

"All you have to do is find a part of my body."
(僕の体の一部を見つけたまえ)

"I am sure you will make fine use of it."
(キミなら上手く使いこなせる。僕はそう信じているよ)

"Your creator and relative, Askad"
(キミの製作者であり、家族。アスカド)

>UNLOCK
(ロック解除)

To be continued.
